

Achills Trauer und Racheschwur

Vindicat exstincti corpus Telamonius Aiax
oppositoque tegit clipeo. Priameia pubes
laetitia exsultat, Danaï sua uulnera maerent.

- 840 Interea iuuenis tristi cum pube suorum
Nestorides in castra ferunt miserabile corpus.
Tunc ut Pelidae aures diuerberat horror,
palluit infelix iuuenis, calor ossa reliquit;
membra simul lacrimans materno innectit amictu,
845 deflens Aeacides tristi de caede sodalis;
unguibus ora secat comptosque in puluere crines
deformat, scindit firmo de pectore uestes
et super exstincti prostratus membra sodalis
crudeles fundit questus atque oscula figit.
850 Mox ubi depositi gemitus lacrimaeque quierunt:
"Non impune mei laetabere caede sodalis,
Hector" - ait - "magnoque meo, uiolente, dolori
persolues poenas atque istis uictor in armis,
in quibus exsultas, fuso moriere cruore."

16. Die Götter greifen ein

Neue Waffen für Achill

- 855 Post haec accensus furiis decurrit ad aequor
fortiaque arma Thetis supplex rogat: illa relictis
fluctibus auxilium Vulcani protinus orat.
Excitat Aetnaeos calidis fornacibus ignes
Mulciber et ualidis fuluum domat ictibus aurum.
860 Mox effecta refert diuinis artibus arma.
Euolat inde Thetis; quae postquam magnus Achilles
induit, in clipeum uultus conuertit atroces.

837 Telamonius – Aiax, Sohn des Telamon; **838 clipeus**, -i m. – Rundschild; **Priameius** – Adj. zu Priamos, König von Troja; **pubes**, -is, f. – Jugend, Männer, Volk; **839 exsultare** – hoch aufspringen, frohlocken; **Danaï**, -orum, m. – die Griechen; **maerere** – betrauern; **841 Nestorides** – Nachkommen des Nestor, König von Pylos; **miserabilis**, -e – beklagenswert; **842 tunc** – damals, dann, da; **Pelides**, -ae, m. – Achilles, Sohn des Peleus; **aures diuerberare** – jmd. zu Ohren kommen; **843 pallescere**, -o, pallui – erblassen; **calor**, -oris, m. – Wärme, Glut; **os**, ossis, n. – Knochen; **844 membrum**, -i n. – Körperteil; **lacrimare** – weinen; **maternus**, a, um – mütterlich; **innectere**, -o, -nexui, -nexum – etw. mit etw. umschlingen, bedecken; **amictus**, -us, m. – Mantel; **845 deflere** – beweinen; **Aeacides**, -ae, m. – Achilles, Enkel des Aeacus; **sodalis**, -is, m. – Gefährte, Freund; **846 unguis**, -is, m. – Finger- oder Zehennagel; **secare** – zerfleischen; **comere**, -o, compsi, comptum – kämmen, ordnen, P.P.P.: comptus – geschmückt, geputzt; **pulvis**, -eris, m. – Staub, Asche, Kampf; **847 deformare** – verunstalten, entstellen; **scindere**, -o – zerreißen, herunterreißen; **848 prosternere**, -o, -stravi, -stratum – niederwerfen, -strecken; **849 questus**, -us, m. – Klage; **oscula figere** – küssen; **850 gemitus**, -us, m. – Stöhnen, Wehklagen; **quiescere**, -o, quievi, quietum – zur Ruhe kommen, verstummen, → quierunt – *Nebenform von quieverunt*; **851 impune** (*Adv.*) – ungestraft; **laetabere** – *Nebenform von laetaberis*, laetari – sich freuen; **854 moriere** – *Nebenform von morieris*

855 furia, -ae f. – Wut, Raserei; **decurrere**, -o, -curri, -cursum – (hinab)laufen; **aequor**, -oris, n. – Meer;

856 Thetis, -idis, f. – Mutter des Achilles;

857 Vulcanus – Gott des Feuers und der Schmiedekunst; **protinus** (*Adv.*) – sofort;

858 calidus, a, um – heiß; **fornax**, -acis, f. – Ofen, Feuerschlund; **Mulciber**, -eris, m. – Beiname Vulkans („Schmelzer der Metalle“); **fulvus**, a, um – gelb; **domare**, -o, -mui, -mitum – bezähmen, zügeln; **ictus**, -us, m. – Schlag; **861 evolare** – eilen, emporfliegen; **862 induere**, -o, -dui, -dutum – anziehen, anlegen; **convertere in** – vertauschen gegen; **atrox**, -cis – wild, grausam, trotzig;